

“度”字在使用中容易相混出错，连语文老师也用错过。其实这种是普遍性的。

宁金华著

莫笑他人差
错多

语言文字 差错释例

新华出版社

但求自

少

多少，每当重大节日来临，各大小城市的机关团体、茶楼酒肆、临街门梁上就会出现“欢度××”的喜庆横幅，平日的综合性娱乐场所的大门上写有“欢度××”的标名。然而，由于各地的文化素质差异，不少人将“度”与“渡”混用，这对群众尤其是中小学误导，令人烦恼又无可奈何。对此，广大文化教育重视的广大语文老师早已何有，但问题急难决，有的城市还发动学生上街纠正，但问题急难决，来临时，仍能见到“欢度”“欢渡”等字样以各种书体堂而皇之地展示在某处。若细心查究，也要一出一入，这种差错，这就更令人打开我国所出各种文字工具书，就会发现，都对“度”“渡”界定很清楚，且各有例证。如“度”者“过”讲时，多指消磨时间，如“度假”“休闲度假”“读书”等；“渡”者“过”义时，除指由江河湖海到达彼岸外，还可指由一种状态过渡到另一种状态，如“过渡时期”（或阶段）“过度”“飞渡”等。“飞渡”即飞快地通过，如“飞渡太平洋”及毛泽东诗“乱云飞渡仍从容”；但“度”与“渡”相通，所以《辞源》与《辞海》皆通，而《新华字典》与《现代汉语词典》都已摒弃“互通”之通，这是尊重历史；义项，并举有例证，不应再相混乱用。需要说明的是，“度”是古创字，“渡”是后起字，通过水域相混而另作创造的形声字。“渡”字创字仅承理了“度”字创字之义项，而“度”字创字之义项仍由“度”字承担。如上述举

宁金华 / 著

语言文字 差错释例

新华出版社

图书在版编目(CIP)数据

语言文字差错释例/宁金华著. - 北京:新华出版社,
1998.8

ISBN 7-5011-4114-2

I. 语… II. 宁… III. 汉字-正字法-IV. H124.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 18281 号

语言文字差错释例

宁金华 著

*

新华出版社出版发行
(北京宣武门西大街 57 号 邮编:100803)

新华书店经销
新华出版社激光照排中心照排
新华出版社印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 12.5 印张 299 千字
1999 年 1 月第一版 1999 年 1 月北京第一次印刷
ISBN 7-5011-4114-2/H·12 定价:26.00 元

序

语言文字是当今社会上每一个正常人都须臾离不开的交际工具。因此,把语言文字掌握好,使用好,才能在社会上潇洒地生活,才能把自己的聪明才智贡献给社会。但是,语言和文字又是两个复杂精密的体系,要掌握它们,并得心应手又精确生动地使用它们,却不是一件容易的事情。不下一番苦功,要想掌握好语言文字是根本不可能的。即使下了苦功学习,也难免在使用中出现这样那样的错误。这就需要有人来帮助我们纠正语言文字使用中因疏忽而造成的错误。

另一方面,语言文字又是灵活而不断发展变化的,比如语言中的词,就不断有新词、新义和新用法的产生,有旧词、旧义和旧用法的消亡。在这不断地新旧交替、发展变化的过程中,就必然会产生某些混乱。即使我们查《现代汉语词典》这样的工具书,也不一定完全解决问题。正如一位读者于1993年4月给《人民日报》的信中所说,许多词的现实意义同词典对不上号,如“当铺”、“竞争”等,还有一些词写法不同,如“笔画”和“笔划”,“交待”和“交代”等,让人无所适从。这一类混乱现象,就是语言文字的规范工作所要解决的问题。

上述两类问题性质不同,其产生的原因也不同,自然解决的方法就不一样。但它们同样都会给语言的使用造成混乱,影响语言文字交际功能的发挥,妨碍工作效率的提高。随着语言文字在信

息化时代使用范围的扩大和重要性的与日俱增,语文使用中的混乱现象的危害性也就更大,自然更迫切地需要我们采用各种办法来纠正、克服这些消极的现象。除了国家有关方面要及时制定各种规范标准外,同时也非常需要有人来经常注意、提醒、帮助人们正确使用语言文字。这也是我们精神文明建设的一个组成部分。因为语言文字使用的好坏和水平的高低,也是一个人或一个社会文明程度高低的表現。

宁金华同志,六十年代曾进行过汉字简化的社会调研,又从事语言教学工作多年,深知这件事的意义。所以他长期以来,锲而不舍地调查、纠正我们语文使用中的各种失误,并不避寒暑辛勤地不断写成文章发表在报刊上。这种精神是非常可敬可佩的。这种被某些人视为“雕虫小技,壮夫不为”的事情,金华同志却乐此不疲,积以时日,居然可以结集成书。我们应该向他祝贺。他是提高广大群众语文水平的功臣,是促进语言文字规范化的功臣。我相信这本书一定会受到广大读者的欢迎。

金华同志的书,能受群众欢迎,我认为还由于他写得生动具体,文章短小,都从一件具体的事例说起,并且常常引出一些生动的例子来证明自己的观点,引导读者明辨是非,掌握使用的规律。所以读者不会感到枯燥无味,读不下去。这是因为他提出的问题都是来自群众的语文生活,而不是凭空想象,闭门杜撰。加之,他手中收集有大量的实例,所以写来能左右逢源,引人入胜。正因如此,本书不仅有较好的可读性,还同时具有很高的实用性,我们从书中,可以切切实实地获得不少教益。

正如前面所说,语言是一个复杂的系统,要全面掌握它并非易事。同时,语言是社会交际工具,这就决定了它要有明确的规范,不能轻易变化和改动,否则就无法相互交际。也正因为它是社会的交际工具,又决定了它必定要随着社会的发展而发展,否则它就会落后于社会发展,不能适应社会交际的需要。因此,语言的规范

和语言的发展,是相辅相成的矛盾的两个方面(文字的性质也一样)。只有看到这个矛盾,并掌握好这一对矛盾,才能使我们的语文规范工作和语文教育工作发挥良好的作用。比如当“文革”结束时,社会上出现了“反思”一词。这原是哲学中的术语,而新出现时它却被用来指称总结经验教训,痛定思痛时的一种冷静的回顾。这种新义新用法的出现,就触发了原有规范(“反思”的原义)和语言发展的矛盾。马上就有同志指责“反思”使用不当,要让它回归到原义原用法的规范中去。但群众并不听那些学者或专家的指挥,而坚持把“反思”使用开来,并使它的新用法为社会普遍接受从而成为规范的东西。这种规范和发展的矛盾,本来是语言发展历史中经常出现的现象,只要我们掌握好分寸,就既可维护语言的规范,又能促进语言的发展。这里向人们昭示的是:规范的标准既是固定的(才能进行规范,有利于语言的使用),又是发展的(才有利于语言表达的进一步精确和丰富);对新产生的语言现象,首先要看它是否可以丰富语言表达的手段,使语言更准确、精密和多样化,不要轻易判定它是规范的或不规范的错误用法。自然,要掌握好规范同发展的矛盾,并且妥善地、按符合语言历史发展的原则去判定某些新出现的用例,是不容易的,甚至可以说是难以完全做到的。这最终只能由历史的发展去判定和证实。宁金华同志的书,自然也会遇到这样的矛盾,但是否全都处理得恰到好处,这既需要时间的考验,也需要读者的判别。但从根本上说,我们对他似乎不应作“全部正确”的那样要求。这一点,我希望广大专家和读者能同作者和我们取得共识。

至于书中有时提到,某字或某词,古音怎么读的问题,那只是金华同志给大家提供的一种参考意见。古人已死,当时的语言也没有录音,古音怎么读,只是今天的人们根据现有的科学水平的一种推测和构拟。不要为这件事去争论,因为这并不是金华同志的书所要解决的问题。

宁金华同志不是圣人,智者千虑还有一失,何况我们既非智者,更非圣人的平常人呢!但古人还说了“不以一眚掩大德”,“瑕不掩瑜”等名言。这就是我对这本书的最基本的看法。事实上,金华同志书中的文章发表以来,受到广大读者的热烈欢迎,有的情况是作者和编者始料不及的。《中国电视报》1994年1月10日的“咬文嚼字”专栏,发表署名晋京民(宁金华同志笔名)的《丁东·丁零·吧嗒·叽喳》专文时,编者写了一条按语,反映了各地对“咬文嚼字”专栏欢迎的情况,并引用四川一位读者所填《西江月·示孙》词二首来表达这种心情。我读后也很受感动,故录此与广大读者共享,作为我这个不合格的序言的结束语。

词汇须当透释,字音务读明了。字义词汇不推敲,领悟怎能得好?嚼字咬文要紧,愚夫俗子休嘲!不加咬嚼是徒劳,岂能消化得了?

词有长句短句,诗分五言七言。散文各种体裁兼,本义广义多见。莫得囫圇吞枣,休图一步登天。要凭勤奋苦钻研,一熟方能万变。

李行健

〔注〕此词为四川省綦江县一中语文教师娄方钦所录其师李国哉老先生之作。

作 者 的 话

比起《汉字误读辨析》来,这本书当初就更是连想都不曾想过了。它可以说是迫于形势的需要和广大读者的殷切期望而晚产的婴儿。

1990年的夏末,当全国第一个以正音为主旨的《汉字误读辨析》专栏在《中国电视报》上面世后,立即在数百万读者中引起了强烈反响。许多同志纷纷来信,在对专栏文章提出意见和建议的同时,又不无遗憾地表示:目前语言文字方面的严重混乱,不仅表现在声屏传媒中某些人的胡读乱念上,更重要的是表现在各种新闻传媒及出版物中错别字和不规范字大量存在,用词不当和句子不通也令人头痛;纠正误读固然十分必要,但更应在纠正语言文字运用中的各种严重失误上做点实事,以消除其对广大读者尤其是青少年的误导。他们建议再开辟一个正字专栏,每文辨析指正一两个常见失误,一年下来就是百十个,这对规范与纯洁祖国的语言文字,提高读者的辨识能力,加强对传媒文字失误的监督都大有裨益。当时我把这些来信曾转交报社副社长兼副总编吴继尧(现为社长)同志看过,他认为这些建议当然很好,但报纸版面有限,一张电视报上同时辟出两个关于语言文字的专栏,也不大合适。

有些读者来信中提出的问题,中国电视报社是无法解决的,笔

者只好转交国家语言文字委员会有关负责同志去处置,或就一些疑难问题向他们请示、求教。当时的汉字应用管理司王伯熙司长、分管语音的负责人李乐毅同志及语文出版社社长兼总编李行健和副总编凌远征等老同志就曾多次就语言文字方面存在的问题分别谈了自己的看法。为了实现语言文字的规范化,他们还出了一本应急书《现代汉语规范手册》,把新中国成立以来国家有关语言文字方面的一系列政策法规悉数收入。他们也希望《中国电视报》能开辟个正字专栏。我将他们的意见转告给了吴继尧同志,他与责任编辑赵明亮同志商量后决定,新辟一个正字专栏,仍由我主笔。由于版面限制,正音、正字两个栏目轮流刊出,每期只出一个。于是1991年元月后以《咬文嚼字》为栏目名称的新专栏便与世人见面了。

《咬文嚼字》专栏见报后,其受欢迎的程度,远远超过正音专栏,这从大量的读者来信中可以看出,许多人竟在信封上写着“中国电视报咬文嚼字专栏收”的字样,可见以纠正传媒文字失误,消除其负面影响,规范和纯洁祖国的语言文字为主旨的新专栏多么深得民心。许多中小学教师还号召学生专门订阅或购买《中国电视报》,目的是将正音、正字专栏文作为语文教学的补充教材;有的老师或语文科代表还把专栏文剪下来或粘贴成册,或张贴在本班教室的墙报上,供大家学习参考。

1992年下半年,有些读者在来信中提出,是否可以出个“考考您”的试题让大家自测一下,以巩固已有知识,强化记忆。吴继尧同志看了这些信后欣然接受其建议,决定正音、正字两个专栏分别出试题及答案,时间定在春节前后。于是1993年春节期间,《百字注音自测试题》及《答案》与《百字填空改错自测试题》及《答案》便

先后分四次在报上轮番登出,次年的春节期间依然如此。春节试题的刊出,曾给数以百万计的家庭,在合家几代人欢庆民族重大节日期间送去自测、互测的乐趣。有的青年来信说,他们家三代人按现有文化水平确定了不同及格标准,不及格者罚酒三杯,结果注音题爷爷被罚,填空改错题爸爸被罚,全家人乐不可支;一些学生节假日后还把试题带回学校考起了老师和同学,班上气氛十分活跃,起到了教学相长、共同提高的作用。这些试题在刊出前曾在中央电视台的一些文字编辑中进行过测试,首都十余家报社的编辑、记者也进行过内部测试,效果都很好。

一个国家,一个民族的通用语言文字是否纯洁与规范,在一定程度上反映着这个国家和民族社会文明的发展水平。纯洁与规范国家、民族的语言文字,是一切新闻传媒与出版机构一项义不容辞的严肃的社会历史使命。然而,一个令人痛心又焦虑的现实状况却惊人地摆在人们面前:充斥街头的各种大小报刊上每天都能发现大量的语言文字差错;不少图书中的语言文字失误也多得惊人;众多影视片屏幕文字中竟差错迭出,有的连片名也出现错别字!

党的十四届六中全会通过的《关于加强社会主义精神文明建设若干重要问题的决议》中明确指出:“新闻媒体和出版物要为社会正确使用祖国语言文字做出榜样”;中共中央批准颁发的《爱国主义教育实施纲要》中也把“正确使用祖国的语言文字”作为全民进行爱国主义教育的重要内容之一。我们的一切新闻媒体及出版机构,一切从事语言文字工作或与语言文字工作有关的同志,都应该像江泽民同志在视察《人民日报》工作时所说的那样,“讲政治,守规矩,讲质量”,以高度的责任心,力求在语言文字的运用上“万无一失”,做到准确无误,尽善尽美,这样才能不负党和全国人

民的殷切期待,也才能不辱自己的历史使命。

《咬文嚼字》专栏,从1991年初面世,到1996年8月止,共刊发了百余篇小文,其中近半数是根据读者来信的意见及所指语言文字失误实例而刊发的,我在此向他们表示深深的谢意。收入本书的文章,有近三分之一是广西和北京两家广播电视报刊发及从未发表过的;10篇《填空改错自测试题》及其答案,见过报的只有前三篇。即使是《中国电视报》发表过的文章,出书前每文也都作了较大的修订、增补,以使文章更有说服力,实例更精当,更有趣味性,并且绝大多数文章后边又加了“填空练习”,以巩固知识。如果读者对本书或对其中的某篇文章有意见、建议和要求,请及时来函或来电话告诉笔者;更希望大家能提出本书未涉及的,新发现的语言文字失误实例。若如此,笔者将会很高兴、很敬重地回信与您商榷和交流。

宁 金 华

1997年7月22日

作者通信地址:北京朝阳区定福庄北里二号

邮政编码:100024

电话号码:(010)65771644



作者简介

作者宁金华从事语言文字研究多年，是这方面的专家。1961年大学中文系毕业后在京任中专语文教师；1965年参与文字改革的社会调研工作，在《文字改革》月刊和《光明日报》发表汉字简化专题调查报告多篇。“文革”中受冲击，被下放农村近20载，其间断续从事中学语文教学。改革开放后返京，先后从事大专汉语教学及报刊编辑工作十余年。经国家语委汉字应用司负责同志推荐，1990年起出任《中国电视报》“正音”、“正字”两栏主笔，并在全国其他五家报纸刊发汉字音形辨析或专栏文，同时任《北京广播电视报》编辑部语言文字检校工作。1998年始任中央电视台大型文艺晚会屏幕文字审检。1994年曾应邀参加国家语委组织的“规范词典第五次编写工作会议”。宁金华勤于研究和笔耕，常在报刊发表研究语言文字的专文和其他作品，1996年北京师大出版社出版了他的文集《汉字误读辨析》。

目 录

作者的话	(1)
1. “三昧”·“三昧”·“豆蔻年华”	(1)
2. “坚韧”、“坚忍不拔”及其他	(3)
3. “家俱”乎“家具”?	(6)
4. “牙牙学语”与“拉拉队”等叠字词语的误写	(9)
5. “嬉笑怒骂”与“嘻嘻哈哈”	(12)
6. “黄粱梦”与“栋梁材”	(14)
7. “亭亭玉立”与“戛然而止”	(16)
8. 由貂蝉与契诃夫常被误写想到的	(18)
9. 明星姓名与汉字	(21)
10. 滥用繁体字弄巧成拙	(24)
11. “坐落”·“坐标”·“落座”	(27)
12. “布置”、“部署”与“按部就班”	(30)
百字填空改错自测试题(一)	(33)
百字填空改错试题答案(一)	(35)
13. 先明白词义而后用	(37)
14. 不明白词义而乱用者戒	(40)
15. 区分“帐”与“账”·弄清“粘”与“黏”	(43)
16. “象”字已不再代“像”	(46)
17. “瞭望”·“明了”·“喽唆”	(49)

18. 岂可任意以简代繁	(51)
19. 以“揉”代“糅”何时了	(54)
20. “的”、“地”、“得”的用法	(56)
21. “采”与“彩”的异同	(59)
22. “淹没”·“湮没”·“腌菜”	(62)
23. “精粹”·“荟萃”·“憔悴”·“劳瘁”	(64)
24. “台风”·“舌苔”·“烟灸”·“蒜薹”	(67)
百字填空改错自测试题(二)	(69)
百字填空改错试题答案(二)	(71)
25. 劝君停用淘汰字	(73)
26. “既然”与“即使”你误写过吗?	(76)
27. “憊”非“怵”·“蒙”非“懵”	(79)
28. “九州”·“五洲”·“神州”·“绿洲”	(81)
29. “纠葛”·“赳赳”与“饮鸩止渴”	(84)
30. “他们”·“其他”与“吉他”	(86)
31. “黄连”·“陷阱”·“驸马”	(89)
32. 谈几个似是而非的用词用语	(92)
33. 再谈似是而非的用词用语	(94)
34. 三谈似是而非的用词用语	(97)
35. “征候”与“证候”·“辩证”与“辨证”	(99)
36. 再谈几个医学名词的写法	(102)
37 “阳痿”·“萎缩”·“推诿”	(105)
百字填空改错自测试题(三)	(108)
百字填空改错试题答案(三)	(110)
38. 对书法家的三点希冀	(112)
39. “品味”与“品位”	(114)
40. “fu”音字误用闹出的笑话	(116)
41. “璀璨”·“斑斓”·“灿烂”	(119)

42. “滥调”·“烂熟”·“谰言”·“阑干”	(121)
43. “迭”与“复”不再代“叠”与“覆”	(124)
44. “分量”·“过分”与“股份”·“年份”	(127)
45. “厮打”·“撕毁”·“嘶哑”	(130)
46. “遵循”·“徇私”·“殉情”·“寻思”	(132)
47. “缅怀”·“沉湎”·“腼腆”·“丝绵”	(134)
48. “噩梦”·“厄运”·“扼制”·“遏制”	(137)
49. “宣泄”·“喧闹”·“渲染”·“寒暄”	(140)
百字填空改错自测试题(四)	(143)
百字填空改错题答案(四)	(145)
50. 要弄清词语的感情色彩	(147)
51. 再谈词语的感情色彩	(150)
52. 地名用字必须规范统一	(153)
53. 与中学生傅磊谈“反”与“返”	(156)
54. 如何区别“反映”与“反应”	(158)
55. “气”与“汽”如何区分	(160)
56. “气”与“器”不可混淆	(163)
57. “化妆”与“化装”为何要分开	(166)
58. 由“不可思异”之误说开去	(169)
59. 谈谈“吗”与“嘛”的用法	(172)
60. 正确使用“炼”与“练”	(175)
61. “截止”与“截至”	(178)
62. “以至”·“何至”与“以致”·“不致”	(180)
百字填空改错自测试题(五)	(183)
百字填空改错题答案(五)	(185)
63. 当心写错形近字	(187)
64. “草”字头与“竹”字头	(190)
65. “示”字旁与“布衣”旁	(193)

66. 谈“虫”字旁形声字的误写	(196)
67. “退色”·“褪毛”·“火腿”	(199)
68. 难解难分“作”与“做”	(202)
69. “权力”·“权利”与“变本加厉”	(206)
70. “再接再厉”与“厉兵秣马”	(209)
71. “违反”与“违犯”	(212)
72. “侦察”与“侦查”	(214)
73. “监察”·“检察”·“检查”	(217)
74. “zhì”(志)音字误用举要	(220)
75. “逻辑”·“缉私”·“稽查”	(223)
百字填空改错自测试题(六)	(225)
百字填空改错试题答案(六)	(227)
76. “道”与“魔”谁个力量大	(229)
77. “明日黄花”与“昨日黄花”	(231)
78. 如何区别“赢”·“羸”·“羸”	(233)
79. “戊”·“戌”·“戌”·“戎”之辨识	(236)
80. 由《天生我才》之误谈谐音字更换	(239)
81. “琢磨”·“捉摸”·“摩擦”	(241)
82. “模仿”·“揣摩”·“描摹”	(243)
83. “焦躁”与“燥热”·“腹泻”与“排泄”	(246)
84. “震聋发聩”之误与“zhèn”音字误写	(249)
85. “关怀倍至”与“恪尽职守”对否?	(252)
86. “愣头愣脑”与“有棱有角”	(255)
87. “钟磬”与“告罄”·“磐石”与“涅槃”	(258)
百字填空改错自测试题(七)	(261)
百字填空改错试题答案(七)	(263)
88. “融为一体”·“熔于一炉”与“溶解”	(265)
89. “划分”·“刻画”与“指手画脚”	(268)

90. “熏陶”、“薰草”与“醉醺醺”	(271)
91. “奔驰”与“松弛”用字大有别	(273)
92. “泊位”、“船舶”与“螺旋桨”	(275)
93. “迷宫”、“谜团”与“笑咪咪”	(278)
94. “凛冽”、“清冽”与“西泠印社”	(281)
95. “辐射”、“幅度”与“一副对联”	(284)
96. “艄公”、“盯梢”、“稍微”、“鞭鞘”	(286)
97. “览胜”与“揽月”、“通宵”与“云霄”	(289)
98. “消费”与“开销”、“打消”与“勾销”	(292)
99. 漫说“斤斤计较”与“锱铢必较”	(295)
百字填空改错自测试题(八)	(297)
百字填空改错试题答案(八)	(299)
100. “度”与“渡”因何相混	(301)
101. “彗星”与“慧眼”、“鳞片”与“麟角”	(304)
102. “丁丁当当”与“书声琅琅”	(307)
103. “丁东”、“丁零”、“吧嗒”、“叽喳”	(309)
104. “扑通”、“呼啦”、“呼扇”、“忽闪”	(312)
105. “启示”、“启事”与“各行其是”	(315)
106. “端详”、“安详”、“慈祥”、“翔实”	(318)
107. “坦言”与“袒露”、“消弭”与“弥补”	(321)
108. “震撼”、“震慑”与“勾魂摄魄”	(324)
109. “委曲”、“委屈”与“委曲求全”	(326)
110. “长”、“常”相混与“场”字误写	(328)
111. “铤而走险”与“廷”、“庭”相混	(331)
百字填空改错自测试题(九)	(334)
百字填空改错试题答案(九)	(336)
112. “忠”、“衷”、“钟”、“中”误用释例	(338)
113. “平话”与“平剧”、“平议”与“平添”	(341)